Français / anglais : sons, API et prononciation

Cette fiche compare les sons du français et de l'anglais à partir de l'API, c'est-à-dire l'Alphabet phonétique international.

Base utilisée :

- français standard ;
- anglais standard général ;
- remarques utiles pour un francophone qui apprend l'anglais.

1. Principe général

Le français et l'anglais ont des systèmes très différents.

Français	Anglais
Voyelles souvent stables	Beaucoup de voyelles brèves, longues et diphtonguées
Peu de diphtongues nettes	Beaucoup de diphtongues
Pas de h réellement prononcé en français standard	h prononcé
R guttural /ʁ/	R anglais /ɹ/
Voyelles nasales	Pas de voyelles nasales
Accent assez régulier en fin de groupe	Accent lexical très important

Exemples :

Français	Particularité
bon	voyelle nasale /ɔ̃/
rue	r guttural /ʁ/
tu	voyelle /y/, absente de l'anglais

Anglais	Particularité
house	h prononcé
red	r anglais /ɹ/
cat	voyelle /æ/, absente du français
think	th /θ/, absent du français

2. Sons propres au français

Ces sons existent en français, mais pas comme sons centraux en anglais standard.

Voyelles propres au français

Son français	API	Exemple français	Remarque pour l'anglais
u français	/y/	tu, lune	absent de l'anglais
eu fermé	/ø/	peu, deux	absent de l'anglais
eu ouvert	/œ/	peur, jeune	absent de l'anglais
an / en nasal	/ɑ̃/	sans, temps	absent de l'anglais
in nasal	/ɛ̃/	vin, main	absent de l'anglais
on nasal	/ɔ̃/	bon, nom	absent de l'anglais
un nasal	/œ̃/	brun	absent de l'anglais, variable en français

Attention :

- l'anglais n'a pas les voyelles nasales françaises ;
- en anglais, il faut prononcer la consonne n ou m après la voyelle.

Exemples :

Français	Anglais ou lecture anglaise
bon = /bɔ̃/	bon serait plutôt b-o-n
vin = /vɛ̃/	vin serait plutôt v-i-n
sans = /sɑ̃/	san serait plutôt s-a-n

Consonnes ou semi-voyelles propres au français

Son français	API	Exemple français	Remarque pour l'anglais
r français	/ʁ/	rue, Paris	remplacé par le r anglais /ɹ/
u semi-voyelle	/ɥ/	huit, lui	absent de l'anglais standard
gn	/ɲ/	montagne	pas un phonème central anglais

3. Sons communs au français et à l'anglais

Ces sons existent dans les deux langues, même si leur réalisation exacte peut varier.

Voyelles communes ou proches

Son	API	Exemple français	Exemple anglais
i	/i/	si	happy, selon accents
i long	/iː/	proche de si	see, sheep
è	/ɛ/	mère	bed, head
a	/a/	papa	proche de certains accents dans father
o	/o/	eau	début de go selon accents
ou	/u/	fou	food, mais souvent plus long
schwa	/ə/	le, je	about, sofa

Attention : même quand les sons paraissent proches, l'anglais distingue davantage :

- la longueur ;
- la tension ;
- l'accentuation ;
- les glissements de voyelle.

Exemples importants :

Anglais	API	Risque pour un francophone
ship	/ʃɪp/	prononcer comme sheep
sheep	/ʃiːp/	ne pas allonger assez
full	/fʊl/	prononcer comme fool
fool	/fuːl/	ne pas allonger assez

Consonnes communes

Son	API	Exemple français	Exemple anglais
p	/p/	papa	pen
b	/b/	bon	boy
t	/t/	tout	tea
d	/d/	dans	day
k	/k/	cou	cat
g dur	/g/	gare	go
f	/f/	fou	fish
v	/v/	vous	very
s	/s/	sac	see
z	/z/	zéro	zoo
ch	/ʃ/	chat	ship
j français	/ʒ/	jour	vision, measure
m	/m/	maman	man
n	/n/	nous	no
l	/l/	lune	light
y	/j/	yaourt	yes, you
w	/w/	oui	we, water

Point essentiel :

- français ch = anglais sh = /ʃ/ ;
- français j = son anglais dans vision = /ʒ/ ;
- français y = anglais y de yes = /j/.

4. Sons propres à l'anglais

Ces sons sont absents du français standard ou ne sont pas utilisés comme phonèmes centraux.

Voyelles propres à l'anglais

Son anglais	API	Exemple anglais	Difficulté pour un francophone
i bref	/ɪ/	ship, sit	entre i et é, bref et relâché
ou bref	/ʊ/	book, full	entre ou et o
a ouvert antérieur	/æ/	cat, man	absent du français
a central	/ʌ/	cut, love	absent du français
a long arrière	/ɑː/	father, car	dépend de l'accent
o britannique ouvert	/ɒ/	lot, not	surtout anglais britannique
voyelle longue centrale	/ɜː/	bird, word	difficile pour francophones
voyelle colorée par r	/ɜɹ/, /əɹ/	bird, teacher	surtout anglais américain

Diphtongues anglaises

L'anglais utilise beaucoup de diphtongues : une voyelle glisse vers une autre.

Diphtongue	API	Exemple anglais	Approximation
ei	/eɪ/	say, make	é → i
ai	/aɪ/	my, time	a → i
oi	/ɔɪ/	boy, choice	o → i
aou	/aʊ/	now, house	a → ou
ou	/oʊ/	go, home	o → ou
iə	/ɪə/	near, here	surtout britannique
eə	/eə/	air, care	surtout britannique
uə	/ʊə/	tour, pure	surtout britannique

Pour un francophone, il ne faut pas prononcer ces sons comme des voyelles françaises fixes.

Exemples :

Anglais	Mauvais réflexe	Correction
say	sé	sé-i, en un seul mouvement
go	go	go-ou, en un seul mouvement
my	ma	ma-i, en un seul mouvement
house	haouss trop plat	ha-ou-s

Consonnes propres à l'anglais

Son anglais	API	Exemple anglais	Description
th non voisé	/θ/	think, three	langue entre les dents + souffle
th voisé	/ð/	this, that	langue entre les dents + vibration
h aspiré	/h/	house, happy	vrai souffle initial
r anglais	/ɹ/	red, right	r non guttural, non roulé
ng	/ŋ/	sing, long	n produit au fond de la bouche
tch	/t͡ʃ/	chair, church	fréquent en anglais
dj	/d͡ʒ/	job, judge	fréquent en anglais
l sombre	[ɬ]	full, milk	variante anglaise du l

5. Les grandes confusions pour un francophone

Anglais	API	Mauvais réflexe français	Correction
ship	/ʃɪp/	prononcer comme sheep	i bref et relâché
sheep	/ʃiːp/	prononcer trop court	i long
full	/fʊl/	prononcer comme fool	ou bref et relâché
fool	/fuːl/	prononcer trop court	ou long
cat	/kæt/	dire kat	ouvrir vers /æ/
cut	/kʌt/	dire kat ou keut	voyelle centrale brève
think	/θɪŋk/	dire sink ou tink	langue entre les dents
this	/ðɪs/	dire zis ou dis	même position que /θ/, mais voisé
house	/haʊs/	effacer le h	prononcer le souffle initial
red	/ɹed/	utiliser le r français	produire le r anglais
sing	/sɪŋ/	ajouter un g final	finir sur /ŋ/

6. Détail des sons anglais difficiles

h anglais

Le h anglais se prononce vraiment.

Élément	Description
API	/h/
lieu	souffle venant de la gorge
type	fricative glottale
voix	non voisé
exemple	house, happy, hello

Exemples :

Anglais	À éviter	À faire
house	ouse	house
happy	appy	happy
hello	ello	hello

th non voisé : /θ/

Élément	Description
API	/θ/
exemple	think, three, bath
position	langue légèrement entre les dents
voix	pas de vibration

Exemples :

Anglais	Mauvais réflexe	Correction
think	sink / tink	/θɪŋk/
three	sree / tree	/θriː/
bath	bass / bat	/bɑːθ/ ou /bæθ/ selon accent

th voisé : /ð/

Élément	Description
API	/ð/
exemple	this, that, mother
position	même position que /θ/
voix	avec vibration

Exemples :

Anglais	Mauvais réflexe	Correction
this	zis / dis	/ðɪs/
that	zat / dat	/ðæt/
mother	mozer	/ˈmʌðə/ ou /ˈmʌðɚ/

r anglais

Le r anglais n'est ni le r français, ni le r roulé.

Français	Anglais
r guttural /ʁ/	r approximant /ɹ/
arrière de la bouche	langue reculée ou légèrement courbée
frottement possible	passage plus ouvert

Exemples :

Anglais	API
red	/ɹed/
right	/ɹaɪt/
very	/ˈveɹi/
car	/kɑːr/ en américain ; /kɑː/ en britannique non rhotique

ng : /ŋ/

Le son /ŋ/ se produit comme un n au fond de la bouche.

Anglais	API	À éviter
sing	/sɪŋ/	prononcer /sɪng/
long	/lɒŋ/ ou /lɔːŋ/	ajouter un g final
singer	/ˈsɪŋə/	dire sing-ger

Attention :

- sing ne finit pas par /g/ ;
- finger contient souvent /ŋg/ ;
- singer contient seulement /ŋ/ avant la voyelle suivante.

ship / sheep : /ɪ/ et /iː/

Mot	API	Prononciation
ship	/ʃɪp/	i bref, relâché
sheep	/ʃiːp/	i long, tendu

Pour un francophone, c'est une opposition prioritaire.

full / fool : /ʊ/ et /uː/

Mot	API	Prononciation
full	/fʊl/	ou bref, relâché
fool	/fuːl/	ou long, tendu

cat / cut : /æ/ et /ʌ/

Mot	API	Prononciation
cat	/kæt/	a très ouvert vers l'avant
cut	/kʌt/	voyelle centrale brève

Ces deux sons ne correspondent pas exactement au a français.

7. Résumé global en API

Catégorie	Sons API principaux
Sons propres au français	/y/, /ø/, /œ/, /ɑ̃/, /ɛ̃/, /ɔ̃/, /œ̃/, /ʁ/, /ɥ/, /ɲ/
Sons communs	/p/, /b/, /t/, /d/, /k/, /g/, /f/, /v/, /s/, /z/, /ʃ/, /ʒ/, /m/, /n/, /l/, /j/, /w/, /a/, /e/, /ɛ/, /i/, /o/, /u/, /ə/
Sons propres à l'anglais	/θ/, /ð/, /h/, /ɹ/, /ŋ/, /t͡ʃ/, /d͡ʒ/, /ɪ/, /ʊ/, /æ/, /ʌ/, /ɑː/, /ɒ/, /ɜː/, /eɪ/, /aɪ/, /ɔɪ/, /aʊ/, /oʊ/

8. Table de survie français → anglais

Ce que voit un francophone	Mauvais réflexe	À faire en anglais
h	ne pas le prononcer	le souffler
r	r français /ʁ/	r anglais /ɹ/
th	s, z, t ou d	langue entre les dents
j dans job	j français	faire dj /d͡ʒ/
ch dans chair	ch français	faire tch /t͡ʃ/
ng dans sing	n + g	faire /ŋ/ sans g final
i dans ship	i français	faire /ɪ/ bref
ee dans sheep	i français court	faire /iː/ long
oo dans full	ou français	faire /ʊ/ bref
oo dans food	ou français court	faire /uː/ long
a dans cat	a français	faire /æ/
u dans cut	eu ou a français	faire /ʌ/
ay dans say	é fixe	diphtongue /eɪ/
o dans go	o fixe	diphtongue /oʊ/

9. Ordre conseillé d'apprentissage

- apprendre à prononcer le h anglais ;
- remplacer le r français par le r anglais ;
- distinguer ship / sheep : /ɪ/ et /iː/ ;
- distinguer full / fool : /ʊ/ et /uː/ ;
- apprendre cat / cut : /æ/ et /ʌ/ ;
- apprendre les deux th : /θ/ et /ð/ ;
- apprendre ng : /ŋ/ ;
- apprendre les diphtongues principales : /eɪ/, /aɪ/, /oʊ/, /aʊ/, /ɔɪ/ ;
- travailler l'accent tonique des mots.

10. Formules à mémoriser

- français ch = /ʃ/ = anglais sh ;

- français j = /ʒ/ = anglais s dans vision ;
- français y = /j/ = anglais y dans yes ;
- français r = /ʁ/ ;
- anglais r = /ɹ/ ;
- anglais h = /h/ ;
- anglais th de think = /θ/ ;
- anglais th de this = /ð/ ;
- anglais ng de sing = /ŋ/ ;
- anglais ch de chair = /t͡ʃ/ ;
- anglais j de job = /d͡ʒ/ ;
- anglais ship = /ʃɪp/ ;
- anglais sheep = /ʃiːp/ ;
- anglais cat = /kæt/ ;
- anglais cut = /kʌt/.

11. Conclusion

Pour un francophone, la difficulté principale de l'anglais n'est pas seulement l'orthographe. C'est surtout le système sonore.

Les automatismes français à corriger sont :

- ne pas effacer le h ;
- ne pas utiliser le r français ;
- ne pas remplacer th par s, z, t ou d ;
- ne pas confondre les voyelles brèves et longues ;
- ne pas prononcer les diphtongues comme des voyelles fixes ;
- ne pas nasaliser les voyelles ;
- ne pas ajouter de g final dans sing.

L'anglais demande donc un travail particulier sur les voyelles, les diphtongues, l'accent tonique et quelques consonnes absentes du français.

From:
https://kavodao.org/ - **DokuWiki Tanguy**

Permanent link:
https://kavodao.org/doku.php?id=apu:lecons:langues:anglais:prononciation:ipa:start

Last update: **2026/07/08 06:06**